

Présent et imparfait

Indicatif présent de होना :

मैं हूँ = je suis	हम हैं = nous sommes
तू है = tu es (familier)	तुम हो = tu es
आप हैं = vous êtes	
वह है = il est, elle est	वे हैं = ils / elles sont

Le présent Si je dis en français "je vais à Paris en train", cela signifie-t-il que je suis en ce moment dans un train, ou bien que je prends le train toutes les semaines, ou à chaque fois que je vais à Paris ? Le hindi utilise des constructions grammaticales différentes pour exprimer ces deux *aspects*. L'*aspect* est la manière dont le locuteur représente l'action.

Le présent général

Le présent "général" exprime une action ou un processus revenant régulièrement, ou une vérité générale, d'où l'aspect "inaccompli" du processus.

Pour le former, on utilise le participe "inaccompli" et le verbe होना (être).

Le participe inaccompli est formé par :

- le radical du verbe
- le suffixe -त

avec des marques de genre et de nombre.

Ainsi pour le verbe करना (faire), dont le radical est कर, les formes du participe inaccompli sont :

करता masculin singulier, करते masculin pluriel, करती féminin

Ce qui donne : मैं करता हूँ = *je fais* (masculin singulier)

हम करते हैं = *nous faisons* (masculin pluriel)

मैं करती हूँ = *je fais* (féminin singulier)

हम करती हैं = *nous faisons* (féminin pluriel)

Quelques exemples :

वह प्रतिदिन दुकान जाता है। *Il va chaque jour à la boutique.*

उसकी माताजी घर में पंजाबी ही बोलती हैं। *Sa mère à la maison ne parle que le penjabi.*

(Pluriel honorifique lié à l'emploi de -जी)

उसके दोस्त बहुत पुराने गाने गाते हैं। *Ses amis chantent de très vieilles chansons.*

मैं अभी आती हूँ। *J'arrive tout de suite.*

(On notera ici que l'on exprime en fait ici un futur immédiat.)

क्या वह रोज़ खाना खाता है ? *Mange-t-il tous les jours ?*

वह अक्सर टीवी पर हिन्दी फ़िल्में देखती है। *Elle regarde souvent des films hindi à la télé.*

वे माँस खाते हैं। *Ils mangent de la viande.*

(Autrement dit ce sont des mangeurs de viande et non des végétariens).
मैं सारा दिन काम करता हूँ। *Je travaille toute la journée.*

La négation au présent général

Dans une phrase négative au présent général, l'auxiliaire होना est généralement omis :
यहाँ हम चपतियाँ नहीं खाते। *Ici nous ne mangeons pas de chapatis.*

Si le sujet est féminin pluriel, et que l'auxiliaire est supprimé, le participe prend la nasalisation qui portait sur l'auxiliaire :

वे स्कूल जाती हैं लेकिन वे नहीं पढ़तीं। *Elles vont à l'école mais elles n'étudient pas.*

Cependant si on décide de maintenir l'auxiliaire, c'est lui qui portera la nasalisation et non le participe : वे नहीं पढ़ती हैं।

वे काम करते हैं। *Ils travaillent.* वे काम नहीं करते। *Ils ne travaillent pas.*

On notera que l'*aspect inaccompli* est une notion orthogonale au temps. L'auxiliaire peut ainsi se mettre à l'imparfait, et on aura ainsi un *imparfait général* : plus de détails ci-dessous.

Le verbe होना au présent général

Si le verbe est होना lui-même, on exprime une vérité générale et universelle, du moins du point de vue du locuteur :

हफ्ते में सात दिन होते हैं। *Il y a sept jours dans la semaine.* Vérité générale !

खुदा नहीं होता। *Dieu n'existe pas.* C'est la conviction du locuteur...

भारत में अक्सर गरमी होती है। *Il fait souvent chaud en Inde.*

Autres emplois du présent général

- processus contemporain à l'énonciation s'il ne se fragmente pas : arriver, dire...
- les didascalies au théâtre : परदा गिरता है। *Le rideau tombe.*

Le présent actualisé

Le présent actualisé décrit un processus ou une action "en train de se faire", que l'on observe donc dans son déroulement.

On le forme à l'aide des constituants suivants :

le radical

l'auxiliaire d'actualisation : c'est le participe accompli du verbe रहना (*rester*),

avec des marques de genre et de nombre :

रहा : masculin singulier, रहे : masculin pluriel, रही : féminin

le verbe होना, conjugué.

वह चाय पी रहा है। *Il boit du thé.*

Il boit du thé à l'instant présent, à comparer avec un présent général :

वह रोज़ सुबह चाय पीता है। *Il boit du thé chaque matin.*

वह टीवी पर एक हिन्दी फ़िल्म देख रही है। *Elle est en train de regarder un film hindi à la télé.*

वे मुर्गा मखनी खा रहे हैं। *(En ce moment) ils mangent du poulet au beurre.*

मैं एक ज़रूरी काम पूरा कर रहा हूँ। *Je termine un travail urgent.*

Une phrase **négative** au présent actualisé indique une certaine emphase :
वह यह नहीं कह रहा। *Ce n'est pas ce qu'il dit.*

Le présent historique du français En français on utilise parfois le présent pour un récit d'événements passés : le hindi préférera utiliser les temps accomplis : passé simple, passé composé, plus-que-parfait.

Valeur future du présent

Les deux présents peuvent avoir une référence future : immédiate pour le présent général, prospective ou immédiate pour le présent actualisé :

मैं अभी आता हूँ। *J'arrive tout de suite.*

मैं अगले साल यूरोप जा रहा हूँ। *Je vais aller en Europe l'année prochaine.*

L'imparfait

L'imparfait se forme selon le même mécanisme que le présent, mais avec le verbe होना à l'imparfait :

था masculin singulier, थे masculin pluriel

थी féminin singulier, थीं féminin pluriel

Emploi du verbe être seul à l'imparfait

परसों आप बीमार थीं। *Avant-hier vous (f) étiez malade.*

L'imparfait général est formé par le participe inaccompli (avec marques de genre et nombre) et le verbe होना à l'imparfait. Il exprime une action qui se répétait dans le passé.

L'imparfait actualisé est formé de manière analogue au présent actualisé :

le radical

l'auxiliaire d'actualisation avec marques de genre et de nombre (रहा, रहे, रही)

le verbe होना, conjugué.

हम पार्क में रोज़ घूमते थे। *Nous nous promenions tous les jours dans le parc.*

हम पार्क में कभी-कभी घूमते थे। *Nous nous promenions parfois dans le parc.*

हम पार्क में कभी नहीं घूमते थे। *Nous ne nous promenions jamais dans le parc.*

जब मैं घर से निकला तो बारिश हो रही थी। *Lorsque je sortis de la maison, il pleuvait.*

Combiné avec होना on peut indiquer que ce qui était en train de se faire correspondait à une situation courante :

जब कभी मैं उससे मिलता था तो वह चाय पी रहा होता था। *Chaque fois que j'allais le voir il était en train de boire du thé.*